

## INHALTSVERZEICHNIS

### *Aufsätze*

Erich Auerbach, Remarques sur le mot «passion» (1937) .....	45
Bertha Chela-Flores y Godsuno Chela-Flores, Aspectos fonetológicos del habla pública unidireccional .....	351
Albrecht Classen, The Disrupted Dinner in the <i>Nibelungenlied</i> : The Development of a Tragedy in the Heroic Context, Reflected in the Metaphors of the Hunt, the Kitchen, the Dinner Preparations, Quenched Fires, and Spoiled Banquets .....	381
Dolores Fernández Martínez, A Critical Religious Approach to the Study of the Old English Text as a Strategic Heterogenous Discourse Type .....	553
Csaba Földes, Quo vadis ‘interkulturelle Kommunikation’? .....	513
Enrico Garavelli, Riflessi polemici, difesa del fiorentino e culto di Dante in una lettera inedita di Luca Martini a Vincenzo Borghini .....	709
Eva Havu & Michel Pierrard, Détachement et prédication seconde .....	729
Carole Hough, Old English <i>fea</i> in <i>The Dream of the Rood</i> 115b and <i>The Paris Psalter</i> 134:18 .....	325
Juhani Härmä, Jarmo Korhonen & Terttu Nevalainen, Les 120 ans de la Société Néophilologique. 120 Jahre Neuphilologischer Verein. Modern Language Society 120 years .....	3
Juhani Härmä, Section romane (Présentation des articles d'Auerbach, de Långfors et de Tallgren) .....	7
Kristin Killie, On the Source(s) and Grammaticalization of the Germanic <i>-lik</i> Suffix .....	659
Jorma Koivulehto, Auf der Suche nach germanischen Elementen im heutigen Wortschatz des Ostseefinnischen und Saamischen. Veröffentlicht anlässlich des 120-jährigen Bestehens des Neuphilologischen Vereins .....	577
Jarmo Korhonen, Deutsche Sektion (Vorstellung der Aufsätze von Emil Öhmann und Kalevi Tarvainen) .....	53
Margaret Laing, <i>The Owl and the Nightingale</i> : Five new readings and further notes. An article published to commemorate the 120th anniversary of the Modern Language Society, Helsinki .....	445
Mikko Laitinen, Explaining Present-day Variation: Agreement Patterns of <i>he</i> and <i>they</i> with Singular Antecedents .....	683
Peter Lauwers, <i>Nous sommes ø linguistes</i> . Quelques nouvelles pièces à verser à un vieux dossier .....	247
Margherita Lecco, Per un’analisi delle relazioni tra il <i>Lai du Cor</i> e il <i>Livre de Carados</i> .....	479
Arthur Långfors, Une paraphrase anonyme de <i>l’Ave Maria</i> en ancien français (1905) .....	9
Leena Löfstedt, La construction <i>li fils le rei</i> et sa survie dans des textes juridiques d’Angleterre .....	497
Minna Maijala, Vom Lesebuch zum modernen Lehrwerk. Die Entwicklung der finnischen Deutschlehrbücher im 20. Jahrhundert .....	201
Christiane Marchello-Nizia, Modéliser le changement linguistique. Article publié en l’honneur du 120 <sup>e</sup> anniversaire de la Société Néophilologique .....	313
Simone Celine Marshall, Manuscript Agency and the Findern Manuscript .....	339
Tauno F. Mustanoja, The Unnamed Woman’s Song of Mourning over Beowulf and the Tradition of Ritual Lamentation (1967) .....	153
Bernhard Pöll, Arb <i>SE</i> in some non-finite contexts of Spanish and Portuguese: reconsidering a puzzling problem .....	369
H. K. Riikonen, An der Grenze von Philologie und Literaturwissenschaft. Ein Beitrag zur Geschichte der <i>Neuphilologischen Mitteilungen</i> .....	183
Matti Rissanen, Introduction to Tauno F. Mustanoja (1967) “The Unnamed Woman’s Song of Mourning over Beowulf and the Tradition of Ritual Lamentation” .....	151
Alan S. C. Ross, Linguistic Class-Indicators in Present-day English (1954) .....	113
William Sayers, Celtic Echoes and the Timing of Tristan’s First Arrival in Cornwall (Gottfried von Strassburg) .....	743
Erich Strassner, Trivialsprache: Wo wird sie akzeptiert und zu wessen Nutzen? .....	541
Erich Strassner, Zur Sprache der Wandervögel 1890 bis 1923 .....	399
Petra Szatmári, Zur Syntax und Semantik des Verbs <i>lassen</i> .....	591

Michael Szurawitzki, Zum Herrscherbild in Gryphius' Leo Armenius: Werteverlust, Realpolitik, weiterführende Überlegungen .....	629
O. J. Tallgren, <i>Savoir, comprendre, traduire</i> (1924) .....	19
Kalevi Tarvainen, Zur Satzgliedfrage in einer deutschen Dependenzgrammatik (1976) .....	83
Patrice Uhl, De la structure à la performance. L'exemple des <i>Fastras</i> de Watrquet de Couvin et Rainmondin (BNF fr. 14968) .....	753
Clive Upton, Introduction to Alan S. C. Ross (1954) "Linguistic Class-Indicators in Present-day English" .....	109
José Ramón Varela Pérez, Negation of Main Verb <i>Have</i> : Evidence of a Change in Progress in Spoken and Written British English .....	223
Doris Wagner, <i>Der Struwwelpeter</i> : Das bekannteste Kinderbuch der Welt. Eine kurze Rezeptionsgeschichte dieses alten deutschen Kulturguts .....	641
Emil Öhmann, Der französische Einfluss auf die deutsche Sprache im Mittelalter (1931) .....	57

#### *Lectiones praecursoriae*

Johanna Arffman, La coordination et les phrases juxtaposées en français .....	567
Tuomo Fonsén, Zur Vorgeschichte der deutschen Philologie. Justus Georg Schottelius' <i>Horrendum Bellum Grammaticale</i> .....	423
Arnaud Laygues, Pour une éthique du traducteur poéticien .....	765
Anna-Liisa Vasko, Up Cambridge. Prepositional Locative Expressions in Dialect Speech: A Corpus-based Study of the Cambridgeshire Dialect .....	285

#### *Besprechungen*

Johanna Arffman, <i>La Coordination et les phrases juxtaposées en français</i> . (Michele Noailly) .....	788
Irmhild Barz/Henning Bergenholtz/Jarmo Korhonen (Hrsg.), <i>Schreiben, Verstehen, bersetzen, Lernen. Zu ein- und zweisprachigen Wörterbüchern mit Deutsch</i> . (Csaba Földes) .....	440
Peter Burke, <i>Languages and Communities in Early Modern Europe</i> . (Jukka Tuominen) .....	304
<i>Res humanae proverbiorum et sententiarum. Ad honorem Wolfgangi Mieder</i> . Edidit Csaba Földes (Seppo Olkkonen) .....	774
Wolfgang Haubrichs/Klaus Ridder/Eckart Conrad Lutz (Hrsg.), <i>Text und Text in lateinischer und volkssprachiger Überlieferung des Mittelalters. Freiburger Kolloquium 2004</i> . .....	771
Raoul de Houdenc, <i>La Vengeance Raguidel</i> . Edition critique par Gilles Roussineau. (Leena Löfstedt) .....	436
Eija Jokinen, <i>Ortswechsel, Orientierung und Origo. Eine Korpusanalyse ausgewählter deutscher Richtungsadverbien mit hin- und her- und ihrer finnischen Entsprechungen</i> . (Irma Hyvärinen) .....	292
Leena Kolehmainen, <i>Präfix- und Partikelverben im deutsch-finnischen Kontrast</i> . (Irmhild Barz) .....	288
Heinrich Löffler, <i>Germanistische Soziolinguistik</i> . 3., überarbeitete Auflage. (Jürgen Biehl) .....	573
Gabriella Mazzon, <i>A History of English Negation</i> . (Ilkka Mönkkönen) .....	433
Héctor C. Muñoz (Coord.), <i>Competencias e identidades interculturales. La educación bilingüe en la costa caribe de Nicaragua y en otros contextos multiculturales</i> . (Angela Bartens) .....	779
Brigitte Schlieben-Lange, Ingedore Villaça Koch, Konstanze Jungbluth (Hrsg.), <i>Dialog zwischen den Schulen. Soziolinguistische, konversationsanalytische und generative Beiträge aus Brasilien</i> . (Angela Bartens) .....	308
<i>Le Slipping dans les langues médiévales</i> , édité par Jürg Rainer Schwyter, Erich Poppe, Sandrine Orillon. (Leena Löfstedt) .....	783
Janne Skaffari, Matti Peikola, Ruth Carroll, Risto Hiltunen and Brita Wårvik (eds.), <i>Opening Windows on Texts and Discourses of the Past</i> . (Minna Nevala) .....	301